

Véase: "... y de lo salado el mar no se puede tomar agua porque tiene mucha sal"; "El perro es un mamífero porque de chiquito mama"; "Mi papá me quiere mucho pero yo lo debo de respetar"; "El 15 de septiembre se celebra como un día grande porque significa que el 15 de septiembre de 1821 quedó libre esta ciudad"; "La madre es muy cariñosa con nosotros porque cuando estamos enfermos ella nos cuida" (el consecuente por el antecedente, lo cual se repite con gran frecuencia); "... y los alumnos que no lo quieren es que no le tienen cariño". Obsérvese que en casi todos estos casos los niños dan como razón o causa de un hecho, el hecho mismo; así dice el último que los alumnos que no le quieren es que no le tienen cariño, es decir: los alumnos que no lo quieren es porque no lo quieren; la razón de no quererlo es precisamente el hecho de no quererlo.

Es muy frecuente también la omisión de las partículas de relación, sobre todo de las conjunciones, aun cuando el contexto revele que se tuvo en mientes la idea de la relación correspondiente a la omisión lingüística. Por eso abundan las frases y vocablos simplemente yuxtapuestos. Ejemplos: "Se alimenta [la vaca] de zacate, de sal, nos da su leche, carne, cuernos, huesos, piel"; "... nos ayuda a cazar los animales del monte, por lo menos el conejo, el tacuacín"; "Los campos están verdes, alegres, da gusto verlos... Hay lindas flores, jardines, los árboles están verdes"; "Hay árboles que dan su sombra, dan frutas, hay flores"; "Hay palomas, vuelan, se mira alegre el campo con el canto de las palomitas".

La conjunción supletoria *e* es desconocida para los niños cuyos trabajos estudiamos; constantemente aparece y en toda ocasión: "Fuimos a la playa y hicimos montones de arena"; "Vamos a la finca en verano y invierno". La conjunción *u* sólo la encontramos ocho veces.

HERNÁN ZAMORA ELIZONDO.

Guatemala.

Poesía latina

IN SEXAGESIMO ANNIVERSARIO INGRESSUS MEI IN SOCIETATEM IESU

Bis sena cerno lustra flagrantia
Fulgore Caeli: pauper et impotens,
Sublime cum sancta Cohorte
Hoc columen tetigi beate!

Me Dux benignus fluctibus eripit
Ponti tremendis; agminibus iubet
Ignatianis iungi, et aras
Scandere sacrificare Mystam.

Dumque Eius almus Spiritus erigit,
 Ducit me in altum; muneribus replens
 Illabitur cordi, simulque
 Me miserum recreat dolore:

Nam me ut dolori Cordis amabilis
 Iesu sub umbris Gethsemani, lene
 Solacium ferrem, perenni
 Martyrio premit; utque servo

Gustare paenas dat Domini sui,
 Donis decorat Flaminis intime,
 Turgente submersum procella
 Me faciens animosiozem. . .

Iam prata fulgent florida Patriae;
 Palmeta Sion perspicio prope;
 Caelestis Eden vox et aurae
 Me recreant placido rumore.

Celsi vireti capto opobalsama;
 En astra rident: os Patris intuens
 Et perfruens Eius decore,
 Perpetuum loquar Alleluia!

1890 — 25 Decembris — 1950.

AD PRINCIPES ECCLESIAE COLUMBIANAE
 IN CONVENTU ADUNATOS

Ignifer Caelo veniens ab alto
 SPIRITUS, sacris radiis adesto
 Praesulum Coetu, rutilantis orna
 Numine Veri!

Queis Gregem CHRISTI, Fidei Magistris,
 Gratiae praebes cumulare donis,
 Hi, perhorrentes sola sicca, prata
 Pascua quaerunt.

Unde, fraterno comitante amore,
 Sub Tuis alis habitant, COLUMBAE;
 Gestiant natis Tuo in ore capta
 Fundere rora.

"Syllabi" voces repetunt Piani;
 In chao magno cupiunt micare,
 Suave Sionis iubar, atque tela
 Frangere Satan. . .